



Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manuel d'instructions  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso  
操作指南  
取扱説明書  
사용 설명서  
Инструкция по эксплуатации  
دليل التعليمات

**ISA SWISS 9516/3030**



**SWISS MILITARY**  
**HANOWA**

## Settings / Einstellungen / Réglages / Ajustes / Messa a punto



Standby mode  
Standby-Modus  
Mode veille  
Modo en espera  
Modalità Standby



Chronograph (100 h)  
Chronograf (100 h)  
Chronographe (100 h)  
Cronógrafo (100 h)  
Cronografo (100 ore)



Alarm (24 h)  
Alarm (24 h)  
Alarme (24 h)  
Alarma (24 h)  
Allarme (24 ore)



Perpetual calendar (-2099)  
Ewiger Kalender (-2099)  
Calendrier perpétuel (-2099)  
Calendario perpetuo (-2099)  
Calendario perpetuo (-2099)



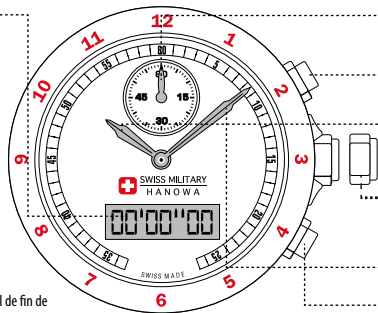
2nd time zone  
2. Zeitzone  
Second fuseau horaire  
Zona 2° orario  
2° Fuso orario



Electro luminescent (EL) backlight  
Elektrolumineszenz (EL) Hintergrundbeleuchtung  
Rétroéclairage électroluminescent (EL)  
Retroiluminación electroluminiscente (EL)  
Retroilluminazione Elettro-luminescente (EL)



End of battery life signal (EOL) / Signal für Ende der Batterielaufzeit (EOL) / Signal de fin de vie de la pile / Señal de final de vida de la batería (EOL) / Segnale di fine vita della pila



Small second hand  
kleiner Sekundenzeiger

Petite trotteuse  
Manecilla de segundos

Piccola lancetta dei secondi

Pushbutton A  
Drücker A

Poussoir A  
Botón A

Pulsante A

Hour hand  
Stundenzeiger

Aiguille des heures  
Manecilla de horas

Lancetta delle ore

Crown C  
Krone C

Couronne C  
Corona C

Corona C

Minute hand  
Minutenzeiger

Aiguille des minutes  
Manecilla de minutos

Lancetta dei minuti

Pushbutton B  
Drücker B

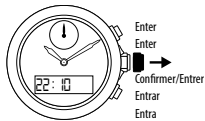
Poussoir B  
Botón B

Pulsante B

**Time setting and selection between 12/24 hour mode**

**Einstellen der Zeit und Auswahl zwischen 12/24 Stunden-Modus**

**Réglage de l'heure et sélection du mode 12 h ou 24 h**



From any mode, pull the crown to the outer position. The timepiece will enter into time setting mode and the second hand will stop.

Von einem beliebigen Modus aus, ziehen Sie die Krone auf die Außenposition. Die Uhr geht in den Zeiteinstellmodus und der Sekundenzeiger stoppt.

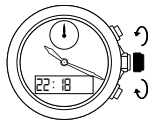
À partir de n'importe quel mode, tirez la couronne vers la position extérieure. La montre va se mettre en mode réglage de l'heure et la trotteuse va s'arrêter.

Desde cualquier modo, tire de la corona hasta situarla en la posición exterior. El reloj pasará al modo de ajuste de hora y la manecilla de los segundos se detendrá.

Da qualsiasi modalità, estrarre la corona alla posizione esterna. L'orologio entra in modalità di impostazione e la lancetta dei secondi si ferma.

**Ajuste y selección de hora entre el modo de hora 12/24 h**

**Impostazione dell'orario e selezione tra le modalità 12/24 ore**



Turn crown C slowly in either direction to set/correct the current time. The digital display will follow the hands.

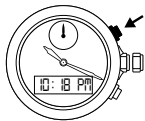
Drehen Sie die Krone C langsam in eine beliebige Richtung um die Uhrzeit einzustellen. Die Digitalanzeige folgt den Zeigern.

Tournez lentement la couronne C dans un sens ou dans l'autre afin de régler/corriger l'heure actuelle. L'affichage numérique suivra les aiguilles.

Gire la corona C lentamente in cualquier dirección para ajustar/corregir la hora actual. La pantalla digital seguirá las manecillas.

Ruotare la corona C lentamente in entrambe le direzioni per impostare l'ora corrente. Il display digitale segue le lancette.

## Settings / Einstellungen / Réglages / Ajustes / Messa a punto



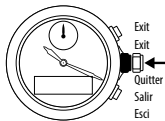
Push A to select between 12h or 24h mode.

Drücken Sie A, um zwischen 12 oder 24 Stunden-Modus zu wählen.

Appuyez sur A pour sélectionner le mode 12 h ou 24 h.

Pulse A para seleccionar entre el modo 12 h o 24 h.

Premere A per selezionare tra modalità 12h o 24h.



**IMPORTANT:** Push back crown C in order to exit from time setting mode and to tighten the watch.

**WICHTIG:** Nach Beendigung stossen Sie die Krone zurück um den Einstellmodus zu verlassen und um die Uhr abzudichten.

**IMPORTANT :** Repoussez la couronne C pour quitter le mode réglage de l'heure et resserrer la montre.

**IMPORTANTE:** Vuelva a pulsar la corona C para salir del modo de ajuste de hora y ajustar el reloj.

**IMPORTANTE:** Riportare la corona C alla posizione normale per uscire dalla modalità di impostazione e per guarnire l'orologio.

### Synchronizing the hands:

Following a battery change, an incorrect actuation, violent impact or exposure to a strong magnetic field, the hands may fail to revert to the correct positions (12h). To calibrate the hands, proceed as follows:

### Synchronisierung der Zeiger

Nach Batteriewechsel, einer falschen Betätigung, starkem Aufprall oder nach dem Einwirken starker magnetischer Felder, kann es vorkommen, dass die Zeiger nicht mehr synchron zur Digitalanzeige sind. Um die Zeiger zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

### Synchronisation des aiguilles

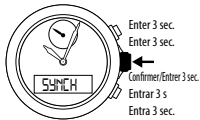
Après un remplacement de pile, une activation inopportune, un choc violent ou une exposition à un fort champ magnétique, les aiguilles peuvent avoir du mal à se repositionner correctement (12 h). Pour étalonner les aiguilles, procédez comme suit :

### Sincronización de las manecillas

Como resultado de un cambio de batería, una manipulación indebida, un fuerte impacto o una exposición a un campo magnético de fuerte intensidad, las manecillas pueden tener problemas para regresar a las posiciones correctas (12 h). Para calibrar las manecillas, proceda tal y como se describe a continuación:

### Controllo e correzione delle lancette

Dopo il cambio di pila, utilizzo non corretto, impatti violenti oppure esposizione a forti campi magnetici, è possibile che le lancette non tornino alla loro posizione iniziale (60s/12h). Per calibrare le lancette procedere nel modo seguente:



From any mode, push crown C at least 3 seconds. The timepiece will enter into synch mode.

Von einem beliebigen Modus aus, drücken Sie die Krone C mindestens 3 Sekunden. Die Uhr geht in den Sync-Modus.

À partir de n'importe quel mode, appuyez sur la couronne C pendant 3 secondes minimum. La montre se met en mode synchronisation.

Desde cualquier modo, mantenga pulsada la corona C al menos 3 segundos. El reloj pasará al modo de sincronización.

Da qualsiasi modalità, premere la corona C almeno 3 secondi. L'orologio entra in modalità di sincronizzazione.

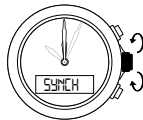
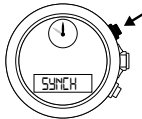
Push A to reset the small second hand to 60s.

Drücken Sie A, um den kleinen Sekundenzeiger auf 60s zurückgesetzt.

Appuyez sur A pour remettre la petite trotteuse sur 60 s.

Pulse A para reiniciar la manecilla de segundos a 60 s.

Premere A per portare la lancetta dei secondi a 60s.



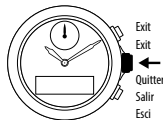
Turn crown C slowly in either direction to reset the minute- and hour hand to 12h.

Drehen Sie die Krone C langsam in eine beliebige Richtung um Stunden- und Minutenzeiger auf 12h zurückzusetzen.

Tournez lentement la couronne C dans un sens ou dans l'autre afin de remettre l'aiguille des minutes et des heures sur 12 h.

Gire lentamente la corona C en cualquier dirección para reiniciar la manecilla de minutos y horas a 12 h.

Ruotare la corona C lentamente in entrambe le direzioni per portare le lancette dei minuti e delle ore a 12h.



Push crown C to exit from synch mode. Hands will go back to current local time.

Drücken Sie die Krone C um den Sync-Modus zu verlassen. Die Zeiger kehren zur aktuellen Uhrzeit zurück.

Appuyez sur la couronne C pour quitter le mode synchronisation. Les aiguilles vont se remettre à l'heure locale actuelle.

Pulse la corona C para salir del modo de sincronización. Las manecillas regresan a la hora local actual.

Premere la corona C per uscire dalla modalità di sincronizzazione. Le lancette tornano all'orario attuale.

## LCD digital functions / LCD Digital-Funktionen / Fonctions numériques de l'écran

**Overview:** How to change between the modes – To change between the modes push crown C until the required mode is on display.

**Übersicht:** Auswahl der Funktionen – Um zwischen den verschiedenen Funktionen zu wechseln, drücken Sie die Krone C.

**Vue d'ensemble:** Naviguer entre les modes – Pour passer d'un mode à l'autre, poussez la couronne C jusqu'à ce que le mode souhaité s'affiche.

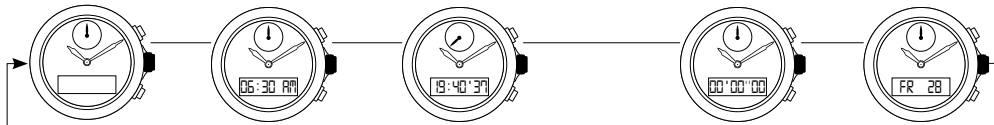
Standby  
Standby  
Veille  
En espera  
Standby

Alarm  
Alarm  
Alarme  
Alarma  
Allarme

2nd Time zone  
2. Zeitzone  
Second fuseau horaire  
Zona 2º horario  
2º fuso orario

Chronograph  
Chronograf  
Chronographe  
Cronógrafo  
Cronografo

Perpetual calendar  
Ewiger Kalender  
Calendrier perpétuel  
Calendario perpetuo  
Calendario perpetuo



## LCD / Funciones digitales LCD / LCD Funzioni digitali

**Vista general:** Cómo cambiar entre los modos disponibles – Para cambiar entre los modos disponibles, pulse la corona C hasta que el modo deseado se muestre en la pantalla.

**Presentazione:** Come cambiare tra le modalità – Per cambiare modalità, premere la corona C finché la funzione desiderata appare sul display.

**Standby mode / Standby-Modus / Mode veille / Modo en espera /  
Modalità Standby**



It is advised to leave your timepiece in standby mode, when other functions are not used. This will optimise the battery lifetime.

Um die Lebensdauer der Batterie zu maximieren, empfehlen wir Ihnen, Ihre Uhr im Standby-Modus zu belassen, falls andere Funktionen gerade nicht verwendet werden.

Il est conseillé de laisser votre montre en mode veille lorsque vous n'utilisez pas d'autres fonctions. Cela augmentera la durée de vie de la pile.

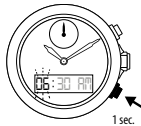
Se recomienda dejar el reloj en modo en espera si no se están utilizando otras funciones. De esta manera se optimiza la vida útil de la batería.

Si consiglia di lasciare l'orologio in modalità standby se le altre funzioni non vengono utilizzate. Ciò consente di ottimizzare la durata della pila.

**Alarm mode / Alarm / Mode alarme / Modo de alarma / Allarme**



Preselect/change the alarm time / Einstellen des Alarms / Présélectionner/changer l'heure de l'alarme  
Preseleccionar/cambiar la hora de alarma / Impostazione dell'orario dell'allarme



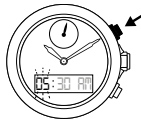
Go into alarm mode. Push B at least 1 second. Hour display is flashing.

Gehen Sie in den Alarm-Modus. Drücken Sie B mind. 1 Sekunde. Die Stundenanzeige blinkt.

Passez en mode alarme. Appuyez sur B pendant 1 seconde minimum. L'affichage des heures clignote.

Pasar al modo de alarma. Pulse B al menos 1 segundo. La pantalla de hora parpadea.

Andare in modalità allarme. Premere B per almeno 1 sec. L'indicazione delle ore lampeggia.



Push A to set the hour of the alarm time.

Drücken Sie A um die Stunde der Alarmzeit zu wählen.

Appuyez sur A pour régler l'heure de l'alarme.

Pulse A para ajustar la hora del tiempo de alarma.

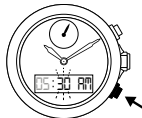
Premere A per impostare l'orario dell'ora di allarme.

**Alarm mode / Alarm / Mode alarme / Modo de alarma / Allarme**



Preselect/change the alarm time / Einstellen des Alarms / Présélectionner/changer l'heure de l'alarme

Preseleccionar/cambiar la hora de alarma / Impostazione dell'orario dell'allarme



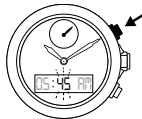
Push B to confirm alarm hour. Minute display is now flashing.

Bestätigen Sie mit B. Die Minutenanzeige blinkt.

Appuyez sur B pour confirmer l'heure d'alarme. À présent, l'affichage des minutes clignote.

Pulse B para confirmar la hora de alarma. La pantalla de minutos parpadea ahora.

Premere B per confermare l'ora. L'indicazione dei minuti lampeggia.



Push A to set the minutes of the alarm time.

Drücken Sie A um die Minuten der Alarmzeit zu wählen.

Appuyez sur A pour régler les minutes de l'heure d'alarme.

Pulse A para ajustar los minutos de la hora de alarma.

Premere A per impostare l'orario dei minuti di allarme.

**Alarm mode / Alarm / Mode alarme / Modo de alarma / Allarme**



Push B to confirm alarm minutes and leave the setting mode.

Drücken Sie B um die Minuten zu bestätigen und um den Einstellmodus zu verlassen.

Appuyez sur B pour confirmer les minutes de l'heure d'alarme et quittez le mode réglage.

Pulse B para confirmar los minutos de alarma y salir del modo de ajuste.

Premere B per confermare i minuti e uscire dalla modalità di impostazione.

To go out of setting mode immediately, push the crown C, else wait for 5 seconds.

Wenn Sie den Einstellmodus sofort verlassen möchten, drücken Sie die Krone C ansonsten warten Sie 5 Sekunden.

Pour sortir immédiatement du mode réglage, poussez la couronne C ou attendez 5 secondes.

Para salir inmediatamente del modo de ajuste, pulse la corona C y espere 5 segundos.

Per uscire rapidamente dalla modalità di impostazione, premere la corona C, altrimenti attendere 5 secondi.



## Alarm mode / Alarm / Mode alarme / Modo de alarma / Allarme



Change alarm status / Ändern des Alarm-Status / Changer le statut de l'alarme / Cambio del estado de alarma  
Commutazione dello stato di allarme

On  
On  
Marche  
Activado  
On



Beep  
Beep  
Bip  
Tono  
Beep

Make sure you are in the alarm mode. At any time push A to activate the alarm. An acusting signal will confirm activation. The display will show the preselected alarm time.

Vergewissern Sie sich, dass Sie sich im Alarm-Modus befinden. Drücken Sie A um den Alarm zu aktivieren. Ein akustisches Signal ertönt. Das Display zeigt die vorgewählte Alarmzeit an.

Assurez-vous que vous êtes bien en mode alarme. Appuyez sur A à tout moment pour activer l'alarme. Un signal acoustique va confirmer l'activation. Vous verrez s'afficher l'heure d'alarme présélectionnée.

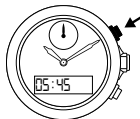
Asegúrese de que se encuentra en el modo de alarma. En cualquier momento, pulse A para activar la alarma. Una señal acústica se emite a modo de confirmación de la activación. La pantalla mostrará la hora de alarma preseleccionada.

Assicurarsi di essere in modalità di allarme. Premere A per attivare l'allarme. Un segnale acustico confermerà l'attivazione. Il display mostra l'orario di allarme preselezionato.

## Alarm mode / Alarm / Mode alarme / Modo de alarma / Allarme



On  
On  
Marche  
Activado  
On



Push A again and the alarm will be deactivated. The display will show --:--

Drücken Sie nochmals A um den Alarm zu deaktivieren. Nun erscheint --:-- in der Anzeige.

Appuyez de nouveau sur A et l'alarme sera désactivée. Vous verrez s'afficher --:--

Pulse A de nuevo y la alarma se desactivará. La pantalla mostrará --:--

Premere A nuovamente e l'allarme si disattiverà. Il display indica --:--

Stop alarm ringing / Ausschalten des Alarmsignals / Arrêter la sonnerie de l'alarme / Detener el sonido de la alarma /  
Arresto del segnale di allarme

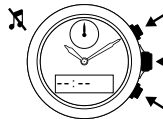
Stop alarm ringing

Auschalten des Alarmsignals

Arrêter la sonnerie de l'alarme

Detener el sonido de la alarma

Arresto del segnale di allarme



or / oder / ou / o / oppure

or / oder / ou / o / oppure

## Alarm mode / Alarm / Mode alarme / Modo de alarma / Allarme



When alarm is ringing push A, B or C to stop the ringing tone. The display will show --.-- and the alarm is deactivated. You may reactivate the alarm for the next time. If not stopped, alarm will ring for 20 seconds and repeat one more time after 1 minute. Alarm will ring only once. It has to be reactivated for the next ringing.

Sobald die programmierte Zeit erreicht ist, ertönt das Alarmsignal. Drücken Sie A, B oder die Krone C um es auszuschalten. Im Display erscheint nun --.--. Aktivieren Sie den Alarm ggf. wieder für den nächsten Weckruf. Falls das Alarmsignal nicht unterbrochen wurde, ertönt dieses für 20 Sekunden und wiederholt sich ein einziges Mal nach einer Minute. Der Alarm bleibt nur für einen Weckruf aktiv. Aktivieren Sie diesen ggf. für den nächsten Weckruf wieder.

Lorsque l'alarme retentit, appuyez sur A, B ou C pour arrêter la sonnerie. Vous voyez s'afficher --.-- et l'alarme est désactivée. Vous pouvez réactiver l'alarme

pour la prochaine fois. Si vous ne l'arrêtez pas, l'alarme va retentir pendant 20 secondes et se déclencher à nouveau au bout d'une minute. L'alarme ne retentira qu'une seule fois. Elle devra être réactivée pour la sonnerie suivante.

Cuando la alarma suene, pulse A, B o C para detener el tono de aviso. En la pantalla se mostrará --.-- y la alarma se desactiva. Puede reactivar la alarma para la próxima vez. Si no se detiene, la alarma sonará 20 segundos y se repetirá una vez más al cabo de un minuto. La alarma solamente sonará una vez. Es necesario reactivarla para que vuelva a sonar la próxima vez.

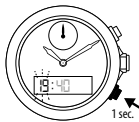
Quando l'allarme suona, premere A, B o C per arrestare il segnale. Il display indica --.-- e l'allarme si disattiva. Se non arrestato, l'allarme suona per 20 secondi e si ripeterà un'unica volta dopo 1 minuto. L'allarme suona solo una volta. Deve essere riattivato per la prossima suoneria.

## 2nd time zone / 2. Zeitzone / Second fuseau horaire / Zona 2° horario / 2° fuso orario

Preselect/change the 2nd time zone / Einstellen der 2. Zeitzone / Présélectionner/changer le second fuseau horaire



Preseleccionar/cambiar la zona 2° horario / Impostazione del 2° fuso orario /



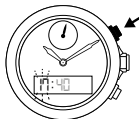
Go into 2nd time zone mode. Push B at least 1 second. Hour display is flashing.

Gehen Sie in den 2. Zeitzone-Modus. Drücken Sie B mind. 1 Sekunde. Die Stundenanzeige blinkt.

Passez en mode second fuseau horaire. Appuyez sur B pendant 1 seconde minimum. L'affichage des heures clignote.

Acceda al modo de zona 2° horario. Pulse B al menos 1 segundo. La pantalla de hora parpadea.

Andare in modalità 2° fuso orario. Premere B almeno 1 sec. L'indicatore delle ore lampeggia.



Push A to set the hour of the 2nd time zone.

Drücken Sie A um die Stunde der 2. Zeitzone einzustellen.

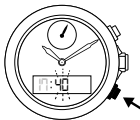
Appuyez sur A pour régler l'heure du second fuseau horaire.

Pulse A para ajustar la hora de la zona 2° horario.

Premere A per impostare l'ora del 2° fuso orario.

## 2nd time zone / 2. Zeitzone / Second fuseau horaire / Zona 2° orario /

Preselect/change the 2nd time zone / Einstellen der 2. Zeitzone / Présélectionner/changer le second fuseau horaire



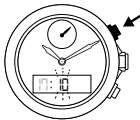
Push B to confirm hour of the 2nd time zone. Minute display is now flashing.

Bestätigen Sie mit B. Die Minutenanzeige blinkt.

Appuyez sur B pour confirmer l'heure du second fuseau horaire. À présent, l'affichage des minutes clignote.

Pulse B para confirmar la hora de la zona 2° horario. La pantalla de minutos parpadea ahora.

Premere B per confermare l'ora. L'indicatore dei minuti lampeggia.



Push A to set the minutes of the 2nd time zone. (30-minute time shifts only)

Drücken Sie A um die Minuten der 2. Zeitzone einzustellen. (nur 30-Minuten-Schritte)

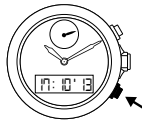
Appuyez sur A pour régler les minutes du second fuseau horaire. (intervalles de 30 minutes seulement)

Pulse A para ajustar los minutos de la zona 2° horario. (solo franjas de 30 minutos)

Premere A per impostare i minuti del 2° fuso orario. (Solo scatti da 30 minuti)

## 2° fuso orario

Preseleccionar/cambiar la zona 2° horario / Impostazione del 2° fuso orario



Push B to confirm 2nd time zone minutes and leave the setting mode.

Drücken Sie B um die Minuten zu bestätigen und um den Einstellmodus zu verlassen.

Appuyez sur B pour confirmer les minutes du second fuseau horaire et quittez le mode réglage.

Pulse B para confirmar los minutos de la zona 2° horario y salir del modo de ajuste.

Premere B per confermare i minuti e uscire dalla modalità di impostazione.

To go out of setting mode immediately, push the crown C, else wait for 5 seconds.

**Advice:** If 2nd time zone is not needed, you may set it at local time.

Wenn Sie den Einstellmodus sofort verlassen möchten, drücken Sie die Krone C ansonsten warten Sie 5 Sekunden.

**Tipp:** Falls Sie keine 2. Zeitzone einrichten möchten, stellen Sie diese als Lokalzeit ein.

Pour sortir immédiatement du mode réglage, poussez la couronne C ou attendez 5 secondes.

**Astuce :** Si vous n'avez pas besoin du second fuseau horaire, vous pouvez le mettre à l'heure locale.

Para salir inmediatamente del modo de ajuste, pulse la corona C y espere 5 segundos.

**Consejo:** Si no se necesita la zona 2° horario, puede ajustarlo a la hora local.

Per uscire rapidamente dalla modalità di impostazione, premere la corona C, altrimenti attendere 5 secondi.

**Consiglio:** Se non serve il 2° fuso orario, impostatelo in quanto ora locale.

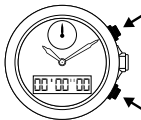
## Chrono mode / Chronograf / Mode chrono / Modo crono / Cronografo



1. Measuring the elapsed time  
1. Einfache Zeitmessung

1. Calcul du temps écoulé  
1. Medición del tiempo transcurrido

1. Misurazione  
tempo trascorso

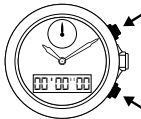


- A. Start / Start / Start/Démarrer / Inicio / Avvio
- A. Stop / Stopp / Stop/Arrêter / Parada / Arresto
- B. Reset / Zurücksetzen / Reset/Remettre à zéro / Reinicio / Azzerà

2. Measuring the cumulated time  
2. Messung der kumulierten Zeit

2. Calcul du temps cumulé  
2. Medición del tiempo acumulado

2. Misurazione tempo cumulado



- A. Start / Start / Start/Démarrer / Inicio / Avvio
- A. Stop / Stopp / Stop/Arrêter / Parada / Arresto
- A. Continue / Fortsetzen / Continue/Continuer / Continuar / Riavvio
- A. Stop / Stopp / Stop/Arrêter / Parada / Arresto
- B. Reset / Zurücksetzen / Reset/Remettre / Reinicio / Azzerà à zéro

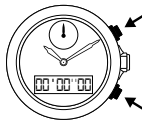
## Chrono mode / Chronograf / Mode chrono / Modo crono / Cronografo



3. Measuring the split time  
3. Messung von Zwischenzeiten

3. Calcul du temps intermédiaire  
3. Medición del tiempo fraccionado

3. Misurazione tempo  
intermedio



- A. Start / Start / Start/Démarrer / Inicio / Avvio
- B. Split (freeze) / Zwischenzeit / Split (verrouiller)/Temps intermédiaire / Fraccionar (congelar) / Intermedio
- B. Follow up (unfreeze) / Aufschließen / Follow up (déverrouiller)/Suivre / Seguimiento (desbloquear) / Recupero
- A. Stop / Stopp / Stop/Arrêter / Parada / Arresto
- B. Reset / Zurücksetzen / Reset/Remettre / Reinicio / Azzerà à zéro

During the first hour, a time measurement display will show minutes, seconds and 1/100 seconds. Afterwards the display will show hour, minutes and seconds. Measurement will stop after 100 hours. During a time measurement you may leave the chrono mode at any time. The time measurement will continue in the background. To reset to 00'00"00 the time measurement must be in stopped status.

Während der ersten Stunde einer Zeitmessung werden Minuten, Sekunden und 1/100 angezeigt. Anschliessend Stunden, Minuten und Sekunden. Sie können den Chronografen Modus zu jeder Zeit verlassen ohne die Zeitmessung zu unterbrechen. Diese läuft im Hintergrund weiter. Die Zeitmessung wird automatisch nach 100 Stunden unterbrochen. Um den Chronografen auf 00'00"00 zurückzusetzen, muss die Zeitmessung vorher angehalten worden sein.

Au cours de la première heure, l'affichage de la mesure du temps présentera des minutes, secondes et centièmes de secondes. Vous verrez ensuite s'afficher l'heure, les minutes et secondes. Le calcul cessera au bout de 100 heures. Pendant un calcul de temps, vous pouvez quitter à tout moment le

mode chrono. Le calcul du temps continuera de s'effectuer en arrière-plan. Pour remettre à 00'00"00, le calcul du temps doit être à l'arrêt.

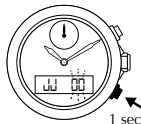
Durante la primera hora, una pantalla de medición de hora mostrará los minutos, segundos y segundos 1/100. Después la pantalla mostrará la hora, los minutos y los segundos. La medición se detendrá después de 100 horas. Durante una medición de tiempo, puede salir del modo de crono en cualquier momento. La medición de tiempo continuará en segundo plano. Para reiniciar a 00'00"00, la medición de tiempo debe estar en estado detenido.

Durante la prima ora della misurazione del tempo, il display indica minuti, secondi e centesimi. Successivamente il display indica ore, minuti e secondi. La misurazione si ferma automaticamente dopo 100 ore. Durante la misurazione del tempo, è possibile lasciare la modalità cronografo in qualsiasi momento. La misurazione del tempo continua nel sottofondo. Per azzerare (00'00"00), la misurazione deve essere in stato di arresto.

## Perpetual calendar / Ewiger Kalender / Calendrier perpétuel / Calendario perpetuo / Calendario perpetuo



Preselect/change the calendar / Einstellen des Kalenders / Présélectionner/changer le calendrier / Preseleccionar/cambiar el calendario / Impostazione del calendario perpetuo



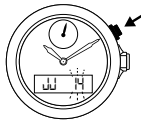
Go into calendar mode. Push B at least 1 second. Year display is flashing.

Gehen Sie in den Kalender-Modus. Drücken Sie B mind. 1 Sekunde. Die Jahresanzeige blinkt.

Passez en mode calendrier. Appuyez sur B pendant 1 seconde minimum. L'affichage des années clignote.

Pase al modo calendario. Pulse B al menos 1 segundo. La pantalla de año parpadea.

Andare in modalità calendario perpetuo. Premere B per almeno 1 sec. L'indicatore dell'anno lampeggia.



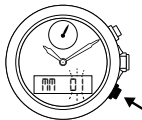
Push A to set the current year.

Drücken Sie A um das aktuelle Jahr einzustellen.

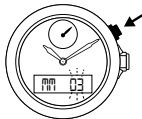
Appuyez sur A pour régler l'année en cours.

Pulse A para ajustar el año actual.

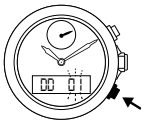
Premere A per impostare l'anno corrente.



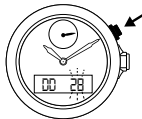
Push B to confirm year. Month display is now flashing.  
Bestätigen Sie mit B. Die Monatsanzeige blinkt nun.  
Appuyez sur B pour confirmer l'année. À présent, l'affichage des mois clignote.  
Pulse B para confirmar el año. La pantalla de mes parpadea ahora.  
Premere B per confermare l'anno. L'indicatore dei mesi lampeggia.



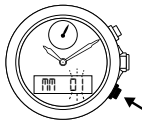
Push A to set the current month.  
Drücken Sie A um den aktuellen Monat einzustellen.  
Appuyez sur A pour régler le mois en cours.  
Pulse A para ajustar el mes actual.  
Premere A per impostare il mese corrente.



Push B to confirm month. Date display is now flashing.  
Bestätigen Sie mit B. Das Datum blinkt nun.  
Appuyez sur B pour confirmer le mois. À présent, l'affichage des dates clignote.  
Pulse B para confirmar el mes. La pantalla de fecha parpadea ahora.  
Premere B per confermare il mese. L'indicatore della data lampeggia.



Push A to set the current date.  
Drücken Sie A um das aktuelle Datum einzustellen.  
Appuyez sur A pour régler la date en cours.  
Pulse A para ajustar la fecha actual.  
Premere A per impostare la data corrente.



Push B to confirm date and leave the setting mode.

Drücken Sie B um den Einstellmodus zu verlassen.

Appuyez sur B pour confirmer la date et quitter le mode réglage.

Pulse B para confirmar la fecha y salir del modo de ajuste.

Premere B per confermare la data e uscire dalla modalità di impostazione.

Display will show exact day and date until the year 2099 if year, month and date are correctly set.

Das Display zeigt nun Wochentag und Datum bis zum Jahre 2099 stets korrekt an, wenn Jahr, Monat und Datum richtig eingestellt wurden.

L'écran affichera la date et le jour exacts jusqu'à l'année 2099, en cas de réglage correct de l'année, du mois et de la date.

La pantalla mostrará el día y la fecha exactos hasta el año 2099 siempre y cuando el año, el mes y la fecha estén correctamente ajustados.

Il display visualizza il giorno e la data esatta fino al 2099, se l'anno, il mese e la data sono impostati correttamente.

To go out of setting mode immediately, push the crown C, else wait for 5 seconds.

Wenn Sie den Einstellmodus sofort verlassen möchten, drücken Sie die Krone C ansonsten warten Sie 5 Sekunden.

Pour sortir immédiatement du mode réglage, poussez la couronne C ou attendez 5 secondes.

Para salir inmediatamente del modo de ajuste, pulse la corona C y espere 5 segundos.

Per uscire rapidamente dalla modalità di impostazione, premere la corona C, altrimenti attendere 5 secondi.



Turn crown C **slowly** in either direction to activate the EL backlight of the LCD.

Drehen Sie die Krone C **langsam** in eine beliebige Richtung um die Hintergrundbeleuchtung zu aktivieren.

Tournez **lentement** la couronne C dans un sens ou dans un autre pour activer le rétroéclairage EL de l'écran LCD.

Gire **lentamente** la corona C en cualquier dirección para activar la retroiluminación EL de la pantalla LCD.

Ruotare la corona C **lentamente** in entrambe le direzioni per attivare la retroilluminazione EL del display.

The electroluminescent (EL) backlight can be activated only in the alarm-, 2nd time zone-, chrono- or calendar mode. The backlight will remain on for 5-seconds. Turning the crown C during this time will restart the 5 second period, continuing the backlight feature. **Important notice:** EL backlight reduces battery life. Use it economically!

Die EL Hintergrundbeleuchtung kann nur während der Anzeigen der Funktionen für Alarm, 2. Zeitzone und ewigen Kalender aktiviert werden. Der Hintergrund leuchtet für 5 Sekunden und kann während dieser Zeit durch wiederholtes Drehen der Krone C weiterbeleuchtet werden. **Wichtiger Hinweis:** Die Hintergrundbeleuchtung reduziert die Lebensdauer der Batterie. Verwenden Sie diese sparsam!

Le rétroéclairage électroluminescent (EL) ne peut être activé qu'en mode alarme, second fuseau horaire, chrono ou calendrier. Le rétroéclairage reste pendant 5 secondes. Le fait de tourner la couronne C pendant ce temps relance la période de 5 secondes, et maintien la fonction rétroéclairage. **Remarque importante** : le rétroéclairage EL limite la durée de vie de la pile. Utilisez-le avec parcimonie !

La retroiluminación electroluminiscente (EL) solamente puede activarse en el modo de alarma, zona 2º horario, crono o calendario. La retroiluminación permanecerá activada durante 5 segundos. Al girar la corona C durante ese intervalo de tiempo, se reinicia el intervalo de 5 segundos y se mantiene activada la función de retroiluminación. **Aviso importante:** la retroiluminación EL reduce la vida de la batería. ¡Utilice esta función de manera racional!

La retroilluminazione EL può essere attivata solo nelle modalità: 2° fuso orario-, cronometro-, calendario perpetuo- e allarme. La retroilluminazione EL rimane accesa per 5 secondi. Ruotando la corona C durante questo periodo fa continuare la funzione di retroilluminazione per altri 5 secondi e così via. **Avviso importante:** La retroilluminazione EL riduce la durata della pila. Utilizzare economicamente!



## End of battery life signal / Signal für Ende der Batterielaufzeit (EOL) /

EOL



„BATT“ warning on LCD

„BATT“-Warnung im LCD

Message d'avertissement „BATT“ sur l'écran LCD

Aviso «BATT» en la pantalla LCD

avvertimento sul display „BATT“

When low battery is detected, all digital functions will be disabled and the small second hand will stop. If alarm was activated it will not be disabled until it goes off. Advice: EL backlight reduces battery life. Leave the LCD display in standby mode to optimize the battery life time. Make sure that the time measurement (chronograph) is not running if not really needed.

Wenn sich die Batterielaufzeit dem Ende neigt, werden die digitalen Funktionen deaktiviert und die kleine Sekunde bleibt bei 12h stehen. Wurde der Alarm eingeschaltet, so wird dieser bis zum Ertönen des Signaltons nicht deaktiviert. Tipps: Die Hintergrundbeleuchtung reduziert die Lebensdauer der Batterie. Belassen Sie Ihre Uhr möglichst im Standby-Modus, falls andere Funktionen gerade nicht verwendet werden. Versichern Sie sich, dass keine Zeitmessung im Hintergrund läuft, wenn nicht benötigt.

## Signal de fin de vie de la pile / Señal de final de vida de la batería / Segnale di fine vita della pila

EOL

En cas de détection d'une pile faible, toutes les fonctions numériques seront désactivées et la petite trotteuse s'arrêtera. Si vous avez activé l'alarme, celle-ci restera activé jusqu'à ce qu'elle sonne. Conseil: Le rétroéclairage EL diminue la durée de vie de la pile. Laissez l'écran LCD en mode veille afin d'optimiser la longévité de la pile. Veillez à ce que la mesure du temps (chronographe) ne fonctionne qu'en cas de réelle nécessité.

Cuando se detecte un nivel bajo de la batería, todas las funciones digitales se desactivarán y se detendrá la manecilla de segundos. Si se activó la alarma, no se desactivará hasta que se apague. Consejo: La retroiluminación EL reduce la vida de la batería. Deje la pantalla LCD en modo espera para optimizar el período de vida de la batería. Asegúrese de que la medición de tiempo (cronógrafo) no está activada si realmente no se necesita.

Quando viene rilevata scarsa energia della pila, tutte le funzioni digitali si disabilitano e la lancetta dei secondi si ferma. Se è stato attivato l'allarme, non verrà disattivato fino a quando non si spegnerà. Consigli: La retroilluminazione EL riduce la durata della pila. Utilizzarla il meno possibile. Lasciare il display LCD in modalità standby per ottimizzare la durata della pila. Assicurarsi che la misura del tempo (cronografo) non sia in esecuzione, se non proprio necessario.

**Information:** Congratulations on your purchase of a SWISS MILITARY HANOWA Anadigit timepiece. Your Anadigit timepiece is a highly advanced electronic device. Therefore, we recommend that you carefully read the instructions before use in order to familiarise yourself with its functions. Improper use and maintenance of this device may void the warranty.

**Caution:** Always make sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown C should never be operated under water.

**Handling/cleaning/maintenance:** For proper handling/cleaning and maintenance of your timepiece please refer to the guarantee card and visit [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).

**Informationen:** Wir gratulieren Ihnen zur Wahl einer SWISS MILITARY - HANOWA Anadigit Uhr. Ihr Anadigit Zeitmesser ist ein hochentwickeltes elektronisches Gerät. Daher empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen, um sich vor Gebrauch mit den Funktionen vertraut zu machen. Unsachgemässe Anwendung oder Wartung der Uhr können Garantieansprüche nichtig machen.

**Vorsicht:** Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Die Drücker A/B sowie die Krone C sollten unter Wasser nie betätigt werden.

**Handhabung/Reinigung/Wartung:** Für eine sachgemässe Handhabung, Reinigung und Wartung Ihrer Uhr, verweisen wir Sie auf die Angaben im Garantieschein und besuchen Sie [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).

**Battery:** Average operating lifetime of battery:

- –74 months: when LCD is quite and fix (standby mode alarm mode or calendar mode)
- –41 months:
  - a) when LCD shows permanently any incremental function (Chronograph- or 2nd time zone mode)
  - b) when EL backlight is activated or alarm is ringing during 20s/day.

**Battery type:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

**Batterie:** Durchschnittliche Lebensdauer der Batterie:

- –74 Monate: wenn die Digitalanzeige ruht oder fix ist (Standby-Modus, Alarm-Modus, oder ewiger Kalender-Modus.)
- –41 Monate:
  - a) Wenn die Digitalanzeige sich fortwährend verändert (Chronograf Modus oder 2. Zeitzone Modus)
  - b) Wenn die EL Hintergrundbeleuchtung oder das Alarmsignal während 20s/Tag aktiv sind.

**Batterietyp:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

**Informations:** Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre Anadigit SWISS MILITARY HANOWA. Cette dernière est un appareil électronique hi-tech. En conséquence, nous vous recommandons donc de lire attentivement ces instructions avant de l'utiliser, afin de vous familiariser avec ses fonctions mais également pour éviter la non-validité de la garantie dans le cas d'une utilisation et/ou d'un entretien inappropriés.

**Attention :** Veuillez systématiquement à ce que la couronne soit en position „rentrée” afin d'assurer l'étanchéité de la montre. Ne jamais faire fonctionner ni les poussoirs A/B ni la couronne C sous l'eau.

**Manipulation/nettoyage/entretien :** Pour manipuler, nettoyer et entretenir votre montre dans les règles de l'art, veuillez consulter la carte de garantie et visiter le site [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).

**Información:** Le felicitamos por la compra de un reloj SWISS MILITARY HANOWA Anadigit. Su reloj Anadigit es un dispositivo electrónico muy avanzado. Por lo tanto, le recomendamos que lea detenidamente las instrucciones antes de su uso para que pueda familiarizarse con sus funciones. Un uso indebido y un mantenimiento incorrecto del dispositivo conllevan la pérdida de la garantía.

**Peligro:** Asegúrese siempre de que la corona se encuentra en la posición insertada para garantizar la resistencia al agua del reloj. Los botones A/B y la corona C no deben utilizarse nunca bajo el agua.

**Manipulación/limpieza/mantenimiento:** Para conocer cómo manipular/limpiar y realizar el mantenimiento de su reloj de manera correcta, consulte la tarjeta de garantía y la página web [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).

**Pile:** Durée de fonctionnement moyenne de la pile :

- –74 mois : en cas d'affichage silencieux et fixe sur l'écran LCD (modes veille, alarme ou calendrier)
- –41 mois :
  - a) en cas d'affichage permanent de n'importe quelle fonction incrémentale sur l'écran LCD (mode chronographe ou second fuseau horaire)
  - b) en cas d'activation du rétroéclairage EL ou de retentissement de l'alarme 20 secondes/jour.

**Type de pile:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

**Batería:** Vida útil media de servicio de la batería:

- –74 meses: si la pantalla LCD permanece fija y en reposo (modo en espera, modo alarma o modo calendario)
- –41 meses:
  - a) si la pantalla LCD muestra permanentemente alguna función incremental (modo cronógrafo o zona 2 horario)
  - b) si la retroiluminación EL está activada o la alarma suena durante 20 s/día.

**Tipo de batería:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

**Informazione:** Ci congratuliamo con Lei per aver scelto un orologio SWISS MILITARY HANOWA Anadigit.

Il Suo orologio Anadigit beneficia di una tecnica elettronica avanzata. Le consigliamo quindi di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in modo da familiarizzare con le funzioni. Un uso o una manutenzione inadeguata può abolire il diritto alla garanzia.

**Avviso:** Si assicuri che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. I pulsanti A/B come anche la corona C non devono essere utilizzati in acqua.

**Utilizzo/pulizia/manutenzione:** Per l'utilizzo, la pulizia e la manutenzione corretta del Suo orologio faccia riferimento al libretto di garanzia e visiti il sito [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).








**Pila:** Durata media della pila:

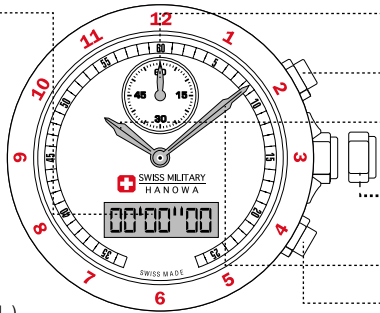
- -74 Mesi: se l'LCD è fisso (modalità standby, allarme, o calendario)
- -41 mesi:
  - a) se il display visualizza permanentemente qualsiasi funzione incrementata (modalità cronografo o 2° fuso orario)
  - b) se la retroilluminazione è attiva o l'allarme suona per 20 secondi al giorno.

**Tipo pila:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh



LCD功能 / LCD機能 / LCD 화면 / Функции ЖК-индикатора / تعرض الشاشة

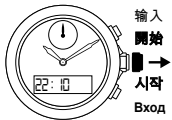
<p> 待机模式 スタンバイモード 대기 모드 Режим ожидания (-2099) تقويم دائم</p>	<p> 计时器 (100 h) クロノグラフ (100時間) 크로노그래프(100시간) Хронограф (100 ч) وضع الاستعداد</p>
<p> 闹钟 (24 h) アラーム (24時間) 알람(24시간) Будильник (24 ч) الإضاءة الكهربائية الخلفية (EL)</p>	<p> 万年历 (-2099) 万年カレンダー (~2099年) 퍼페추얼 캘린더(-2099) Вечный календарь (до 2099 г.) المنبه (24 ساعة)</p>
<p> 第二时区 第2時間帯 제 2 시간대 Второй часовой пояс إشارة نهاية عمر (EOL) البطارية</p>	<p> 电子发光 (EL) 背光 エレクトロルミネッセンス (EL) バックライト 전자 발광(EL) 백라이트 Электролюминесцентная (ЭЛ) фоновая подсветка المنطقة الزمنية الثانية</p>
<p> 电池电量不足信号(EOL) // 電池切れが近いことを示す信号 ( EOL ) 배터리 교체 신호(EOL) // Сигнал разрядки батареи (РБ) // فارغونوركلدا (100 عاس)</p>	



<p>小秒针 秒針 (小)</p>	<p>작은 초침 Малая секундная</p>	<p>стрелка عقرب الثواني الصغير</p>
<p>按钮A 押しボタンA</p>	<p>푸쉬버튼 A Кнопка A</p>	<p>A زر</p>
<p>时针 短針</p>	<p>시침 Часовая стрелка</p>	<p>عقرب الساعات</p>
<p>表冠C クラウンC</p>	<p>크라운 C Головка C</p>	<p>C التاج</p>
<p>分针 長針</p>	<p>분침 Минутная стрелка</p>	<p>عقرب الدقائق</p>
<p>按钮B 押しボタン B</p>	<p>푸쉬버튼 B Кнопка B</p>	<p>B زر</p>

## 設置 / 設定 / 설정 / Настройки / الإعدادات

### 時間設置和選擇12/24小時模式 時間設定と12/24時モードの選択 시간 설정 및 12/24시간 모드 선택



輸入

開始

→

시작

Вход

الدخول

在任何模式下將表冠拔出。手表進入時間設置模式，秒針停止。

どちらのモードの場合でも、クラウンを引っ張ります。腕時計が時間設定モードになり、秒針が停止します。

어떠한 모드에서나 크라운을 바깥 위치로 당기십시오. 시계가 설정 모드로 들어가 초침이 멈춥니다.

Находясь в любом режиме, оттяните головку во внешнее положение. Часы перейдут в режим установки времени, и секундная стрелка остановится.

من أي وضع، اسحب التاج إلى الوضع الخارجي. سوف تدخل الساعة في وضع إعداد الوقت ويتوقف عقرب الثواني.

### Установка времени и выбор между режимами 12/24 часов إعداد الوقت والاختيار بين وضع 12/24 ساعة



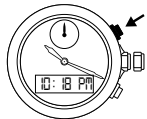
向任一方向**緩慢**旋轉表冠C以設置/修正當前時間。數字顯示隨表針而變。

いずれかの方向にクラウンCを**ゆっくり**と回し、現在の時間に設定/調整します。針に続いて、デジタルディスプレイが表示されます。

크라운 C를 **천천히** 한 쪽으로 돌려 현재 시간을 설정/교정하십시오. 디지털 디스플레이가 시계침을 따라 설정됩니다.

**Медленно** поворачивайте головку C в любом направлении для настройки/корректировки текущего времени. На цифровом индикаторе будет отображаться время, показываемое стрелками.

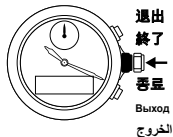
أبر التاج C **ببطء** في أي الاتجاهين لضبط/تصحيح الوقت الحالي. سوف تتبع الشاشة الرقمية العقارب.



按A选择12小时或24小时模式。  
Aを押して、12時か24時のモード選択を行います。  
A를 눌러 12시 또는 24시 모드 중 하나를 선택하십시오.  
Нажимайте кнопку А для выбора между режимами  
12 ч или 24 ч.

اضغط على الزر A للاختيار بين وضع 12 ساعة أو وضع 24 ساعة

**重要说明：**按回表冠C以退出时间设置模式并拧紧手表。



退出  
終了  
 종료  
Выход  
الخروج

**重要：** クラウンCを押し戻して時間設定モードを  
終了し、腕時計を使用できる状態にします。  
**중요:** 크라운 C를 도로 밀어 넣어 시간 설정 모드에  
서 나와 시계를 단단히 고정시킵니다.  
**ВАЖНО:** Снова нажмите головку С, чтобы  
выйти из режима установки времени и  
герметизировать часы.

ملحوظة هامة:

اضغط على التاج C مجددًا للخروج من وضع إعداد الوقت وإحكام الساعة.

### 同步表针:

更换电池后，不当启动、剧烈碰撞或暴露到强磁场可能导致表针无法回到正确位置（12小时）。如欲校准表针，请操作如下：

### 針の同期

電池交換、誤動作、衝撃、強い磁気のため、針が正しい時刻（12時モード）を示さないおそれがあります。そのような場合、以下のように補正してください：

### 시계 바늘 맞추기

배터리 교체 후에 부정확한 작동, 심한 충격 또는 강력한 자기장 노출은 시계 바늘이 정확한 위치 (12시)로 복귀하지 못하는 원인일 수 있습니다. 바늘 조정 방법:

### Синхронизация стрелок

После замены батареи неправильный запуск, сотрясение, удар или воздействие сильного магнитного поля может привести к тому, что стрелки не вернуться в правильное положение (12ч). Выполните следующие действия для калибровки стрелок:

بعد تغيير البطارية، أو التشغيل الخاطئ، أو الاصطدام العنيف أو التعرض لمجال مغناطيسي قوي، قد لا تعود العقارب إلى أوضاعها الصحيحة (12 ساعة). لمعايرة العقارب، تابع على النحو التالي:

مزمنة العقارب



輸入 3秒  
開始 3秒  
← 시작 3초  
Вход 3с  
الدخول 3 ثوان

在任何模式下，按压表冠C至少3秒。手表将进入同步模式。

どのモードであっても、最低3秒はクラウンCを押します。腕時計が同期モードになります。

어떠한 모드에서나 크라운 C를 최소 3초간 누르십시오. 시계가 동기화 모드로 들어갑니다.

Находясь в любом режиме, нажмите и удерживайте нажатой головку C в течение не менее 3 секунд. Часы перейдут в режим синхронизации.

من أي وضع، اضغط التاج C لمدة 3 ثوانٍ على الأقل. سوف تدخل الساعة في وضع المزامنة.

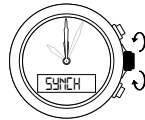
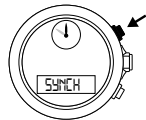
按压A将小秒针重置为60秒。

Aを押して秒針(小)を60秒にリセットします。

A를 눌러 작은 초침을 60초로 리셋합니다.

Нажмите кнопку A для установки малой секундной стрелки на 60 с.

اضغط الزر A لإعادة ضبط عقرب الثواني الصغير إلى 60 ثانية.



向任一方向缓慢旋转表冠C，将分针和时针重置为12小时。  
いずれかの方向にクラウンCをゆっくりと回し、短針と長針を12時間モードにリセットします。

크라운C를 천천히 한 쪽으로 돌려 분침과 시침을 12시로 리셋하십시오.

Медленно поворачивайте головку C в любом направлении для установки минутной и часовой стрелки на 12 ч.

أدير التاج C ببطء في أي من الاتجاهين لإعادة ضبط عقرب الدقائق وعقرب الساعات إلى 12 ساعة.

按压表冠C退出同步模式。表针将返回当前本地时间。

クラウンCを押して同期モードを終了します。針が現在の地方時間に戻ります。

크라운 C를 눌러 동기화 모드에서 나옵니다. 시계 바늘이 현재 현지 시각으로 조정될 것입니다.

Нажмите головку C для выхода из режима синхронизации. Стрелки вернуться в положение, соответствующее текущему местному времени.

اضغط التاج C للخروج من وضع المزامنة. سوف تعود العقارب إلى التوقيت المحلي الحالي.



退出  
終了  
← 종료  
Выход  
الخروج



**概観** 如何切换模式 - 如需切换模式，按压表冠C直至显示屏出现所需模式。

**概要** モード切り換えの方 - モードを切り換えるには、希望するモードがディスプレイに表示されるまで、クラウンCを押します。

**개요** 모드 변경 방법 - 필요한 모드가 화면에 나타날 때까지 크라운 C를 눌러 모드를 변경하십시오.

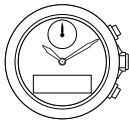
**Обзор** Как переключать режимы - Для переключения режимов нажимайте головку С, пока на индикаторе не будет отображаться желаемый режим.

قماع قرظن

كيفية التغيير بين الأوضاع - للتغيير بين الأوضاع، اضغط على التاج C حتى يظهر الوضع المطلوب.



待机模式 / スタンバイモード / 대기 모드 / Режим ожидания /  
وضع المنبه



如未使用其他功能，建议将手表设置为待机模式。这可延长电池使用时间。

他の機能を使用していない時は、腕時計をスタンバイモードにしておきます。電池が長持ちします。

다른 기능의 미사용 시, 시계를 대기 모드로 놔두는 것이 바람직합니다. 이렇게 하면 배터리 수명이 최적화됩니다.

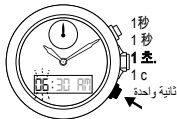
Рекомендуется оставлять часы в режиме ожидания, когда другие функции не используются. Это обеспечит оптимальный срок службы батареи.

يُنصح بترك ساعتك في وضع الاستعداد، وذلك عند عدم استخدام وظائف أخرى. سوف يحسن ذلك من عمر البطارية.

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنبه



预选/更改闹钟时间 // 予め行っておいたアラーム // 時間の設定/変更 //  
알람 시간 사전 설정/변경 // Выбор/изменение времени сигнала будильника //  
التحديد المسبق/تغيير وقت المنبه



进入闹钟模式。按压B至少1秒。小时显示闪烁。

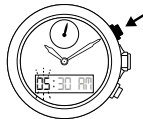
アラームモードになります。1秒以上、Bを押します。  
[時]ディスプレイが点滅します。

알람 모드로 들어갑니다. B를 최소 1초간 누르십시오. 시에 해당하는 디스플레이가 깜빡입니다.

Перейдите в режим будильника. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку B в течение не менее 1 секунды. Начнет мигать часовой индикатор.

الانتقال إلى وضع المنبه.

اضغط الزر B لمدة ثانية واحدة على الأقل. تومض شاشة الساعات.



按压A以设置闹钟时间的时。

アラームの[時]を合わせ、Aを押します。

A를 눌러 알람 시간을 설정하십시오.

Нажмите кнопку A, чтобы установить

час сигнала будильника. اضغط الزر A لضبط ساعة وقت المنبه.

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنبه



按压B确认闹钟小时。分钟显示现在闪烁。

Bを押し、アラームを確定します。次に、[分]ディスプレイが点滅します。

B를 눌러 알람 시간을 확인합니다. 이제 분에 해당하는 디스플레이가 깜빡입니다.

Нажмите кнопку B для подтверждения часа сигнала будильника. Теперь мигает индикатор минут.

اضغط الزر B لتأكيد ساعة المنبه. تومض شاشة دقائق الآن.



按压A以设置闹钟时间的分钟。

アラームの[分]を合わせ、Aを押します。

A를 눌러 알람 시간의 분시간을 설정합니다.

Нажмите кнопку A, чтобы установить минуты сигнала будильника.

اضغط الزر A لضبط دقائق ساعة المنبه.

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنبه



按压B确认闹钟分钟并退出设置模式。

Bを押し、アラームの[分]を確定し、設定モードを終了します。

B를 눌러 알람 시간을 설정하고 설정 모드에서 나옵니다.

Нажмите кнопку B для подтверждения минут сигнала будильника и выйдите из режима настроек.

اضغط الزر B لتأكيد دقائق المنبه ومغادرة وضع الإعداد.

如需立即退出设置模式，按压表冠C，或等待5秒钟。

直ちに設定モードを終了するには、クラウンCを押すか、5秒待ちます。

설정 모드에서 바로 나오려면 크라운 C를 누른 채로 5초간 기다립니다.

Для быстрого выхода из режима настроек нажмите головку C или подождите 5 секунд.

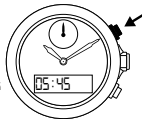
للخروج من وضع الإعداد على الفور، اضغط التاج C، أو انتظر لمدة 5 ثوانٍ.

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنبه



更改闹钟状态 // アラーム状態の変更 // 알람 상태 변경 // Включение и выключение будильника // تغيير حالة المنبه

开  
ON  
켜기  
Вкл.  
تشغيل



哔哔响  
ビープ音  
소리  
Звуковой  
сигнал  
صفير

确保您处于闹钟模式。随时按压A可启用闹钟。一次声响信号将确认启用。显示屏将显示预选闹钟时间。

アラームモードになっているか、確認します。Aを押してアラームを作動させます。音がして作動していることが確認できます。ディスプレイが設定したアラーム時間を表示します。

알람 모드에 속해 있는 지 확인하십시오. 알람을 활성화하려면 언제든지 A를 누르십시오. 조정 신호가 활성화 상태를 확인해줄 것입니다. 디스플레이 창에 사전 설정된 알람 시간이 나타납니다.

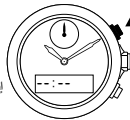
Убедитесь, что Вы в режиме будильника. В любое время нажмите кнопку A для включения будильника. Звуковой сигнал подтвердит включение. На индикаторе будет отображаться установленное время сигнала будильника.

تأكد من أنك داخل وضع المنبه في أي وقت، اضغط زر A لتفعيل المنبه. سوف تؤكد إشارة صوتية التفعيل. سوف تعرض الشاشة وقت المنبه الذي تم تحديده مسبقاً.

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنبه



关  
OFF  
끄기  
Выкл.  
إيقاف



再次按压A，闹钟将被取消。显示屏将显示 --:--

再びAを押すと、アラームが停止します。ディスプレイに--:--が表示されます。

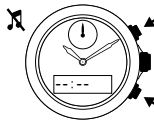
A를 다시 누르면 알람이 비활성화됩니다. 디스플레이 창에 --:--가 표시됩니다.

Снова нажмите кнопку A для выключения будильника. На индикаторе будет отображаться --:--

اضغط زر A مجدداً وسيتم تعطيل المنبه. سوف تظهر على الشاشة علامة --:--.

停止闹钟闹铃 // アラームの停止 // 알람 울림 끄기 //

Выключение сигнала будильника // إيقاف جرس المنبه



或 / または / 또는 / или أو

或 / または / 또는 / или أو

闹钟模式 / アラームモード / 알람 모드 / Режим будильника / وضع المنبه



当闹钟正在闹铃时，按压A、B或C可停止闹铃。显示屏将显示 --.--，闹钟停止。您可以在下次重新启动闹钟。如果未停止，闹钟将闹铃20秒钟，然后在1分钟后再重复一次。闹钟仅闹铃一次。必须重新启用才能进行下一次闹铃。

アラームが鳴ったら、A、B、Cのいずれかを押してアラームを止めます。ディスプレイに--.--が表示され、アラームが停止します。次回もアラームを再び作動できます。止めないと、アラームが20秒鳴り続け、1分後にもう一度鳴ります。一度だけアラームが鳴ります。次も鳴らすには、再開してください。

알람이 울리면 A, B, C 중 하나를 눌러 소리를 끄십시오. 디스플레이 창에 --.--가 표시되면서 알람이 비활성화됩니다. 알람은 나중에 다시 활성화될 수 있습니다. 알람을 끄지 않으면 20초간 울리고, 1분 후 다시 한 번 울림이 반복됩니다. 알람

은 단 1회만 울립니다. 다음에 울리게 하려면 다시 활성화 시킵니다.

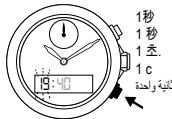
Когда звонит будильник, нажмите кнопки A, B или C, чтобы выключить звуковой сигнал. На индикаторе будет отображаться --.-- и будильник будет выключен. Можно повторно включить будильник для следующего раза. Если будильник не выключить, он будет звонить в течение 20 секунд, а через 1 минуту зазвонит еще раз. Будильник будет звонить только один раз. Чтобы он звонил в следующий раз, его нужно включить повторно.

عندما يرن جرس المنبه، اضغط الزر A أو B أو C لإيقاف نغمة الجرس. سوف تظهر على الشاشة علامة --.-- وسيتم تعطيل المنبه. يمكنك إعادة تفعيل المنبع للمرة القادمة. إذا لم يتم إيقاف جرس المنبه، سوف يرن لمدة 20 ثانية ويتكرر مرة أخرى بعد دقيقة واحدة. سوف يرن جرس المنبه مرة واحدة فقط. يجب إعادة تعجيله لكي يرن الجرس التالي.

第二时区 / 第2時間帯 / 제 2 시간대 / Второй часовой пояс / المنطقة الزمنية الثانية

预选/更改第二时区 // 予め行っておいた第2時間帯の設定/変更 // 제 2시간대 사전 설정/변경 // Выбор/изменение второго часового пояса //

التحديد المسبق/تغيير المنطقة الزمنية الثانية



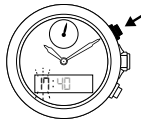
进入第二时区模式。按压B至少1秒。小时显示闪烁。

第2時間帯に進みます。1秒以上、Bを押します。最低1秒 [時]ディスプレイが点滅します。

제 2시간대 모드로 들어갑니다. B를 최소 1초간 누르십시오. 시에 해당하는 디스플레이가 깜빡입니다.

Перейдите в режим второго часового пояса. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку B в течение не менее 1 секунды. Начнет мигать часовой индикатор.

الانتقال إلى وضع المنطقة الزمنية الثانية. اضغط الزر B لمدة ثانية واحدة على الأقل. تومض شاشة الساعات.



按压A以设置第二时区的小时。

第2時間帯の [時] を合わせ、Aを押します。

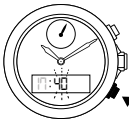
A를 눌러 제 2시간대의 시간을 설정합니다.

Нажмите кнопку A, чтобы установить час второго часового пояса.

اضغط الزر A لضبط ساعة المنطقة الزمنية الثانية.

## 第二时区 / 第2時間帯 / 제 2 시간대 / Второй часовой пояс / المنطقة الزمنية الثانية

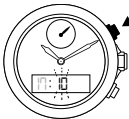
预选/更改第二时区 // 予め行っておいた第2時間帯の設定/変更 //



按压B以确认第二时区的小时。分钟显示现在闪烁。  
Bを押して、第2時間帯の [ 時 ] を確定します。次に、 { 分 } ディスプレイが点滅します。  
B를 눌러 제 2시간대의 시간을 확인합니다. 이제 분에 해당하는 디스플레이가 깜빡입니다.

Нажмите кнопку В для подтверждения часа второго часового пояса. Теперь мигает индикатор минут.

اضغط الزر B لتأكيد ساعة المنطقة الزمنية الثانية. تومض شاشة الدقائق الآن.



按压A以设置第二时区的分钟 (仅30分钟的时移)  
第2時間帯の [ 分 ] を合わせ、Aを押します。(30分単位の変更のみ)  
A를 눌러 제 2시간대의 분을 설정합니다.(30분 단위 시간 전환만 가능)

Нажмите кнопку А, чтобы установить минуты второго часового пояса. (только с интервалом в 30 минут)

اضغط الزر A لضبط دقائق المنطقة الزمنية الثانية. (تحولات زمنية قدرها 30 دقيقة فقط)

제 2시간대 사전 설정/변경 // Выбор/изменение второго часового пояса

التحديد المسبق/تغيير المنطقة الزمنية الثانية



按压B确认第二时区分钟并退出设置模式。  
Bを押して、第2時間帯の [ 分 ] を確定し、設定モードを終了します。  
B를 눌러 제 2시간대의 분을 확인하고 설정 모드에서 나옵니다。  
Нажмите кнопку В для подтверждения минут второго часового пояса и выйдите из режима настроек.

اضغط الزر B لتأكيد دقائق المنطقة الزمنية الثانية ومغادرة وضع الإعداد.

如需立即退出设置模式，按压表冠C，或等待5秒钟。建议：如果无需第二时区，您可以将其设置为本地时间。  
直ちに設定モードを終了するには、クラウンCを押すか、5秒待ちます。ヒント：第2時間帯が不要な場合、現地時間で設定します。

설정 모드에서 바로 나오려면 크라운 C를 누른 채로 5초간 기다립니다. 참고: 제 2시간대가 불필요할 경우 현지 시각에 맞춰 설정할 수 있습니다.

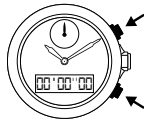
Для быстрого выхода из режима настроек нажмите головку С или подождите 5 секунд.  
Совет: если второй часовой пояс не нужен, его можно установить на местное время.

للخروج من وضع الإعداد على الفور، اضغط التاج C، أو انتظر لمدة 5 ثوانٍ. نصيحة: إذا لم تكن المنطقة الزمنية الثانية مطلوبة، يمكنك ضبطها بالتوقيت المحلي.

计时模式 / クロノモード / 크로노 모드 / Режим хронографа / وضع الكرونو



1. 测量所用时间  
1. 経過時間の測定



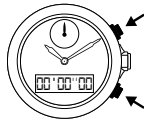
1. 경과 시간 측정  
1. Измерение истёкшего времени

- A. 开始 / 開始 / 시작 / Пуск
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- B. 重置 / 리셋 / 리셋 / Сброс

1. قياس الوقت المنقضي

- A. تشغيل
- A. إيقاف
- B. إعادة ضبط

2. 测量累积时间  
2. 蓄積時間の測定



2. 누적 시간 측정  
2. Измерение совокупного времени

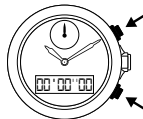
- A. 开始 / 開始 / 시작 / Пуск
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- A. 继续 / 繼續 / 계속 / Продолжить
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- B. 重置 / 리셋 / 리셋 / Сброс

2. قياس الوقت التراكمي

- A. تشغيل
- A. إيقاف
- A. استمرار
- A. إيقاف
- B. إعادة ضبط

计时模式 / クロノモード / 크로노 모드 / Режим хронографа / وضع الكرونو

3. 测量分段时间  
3. সামারтайমের測定



3. 스플릿 타임 측정  
3. Измерение промежуточного времени

- A. 开始 / 開始 / 시작 / Пуск
- B. 分段 (冻结) / সামারтайম (固定) / 스플릿 (프리즈) / Приостановить («заморозить»)
- B. 继续 (未冻结) /フォロー업 (非固定) / 팔로우업 (언프리즈) / Возобновить («разморозить»)
- A. 停止 / 停止 / 정지 / Остановить
- B. 重置 / 리셋 / 리셋 / Сброс

3. قياس الوقت المنقسم

- A. تشغيل
- B. الانقسام (تجميد)
- B. المتابعة (فك التجميد)
- A. إيقاف
- B. إعادة ضبط

在第一个小时里，时间测量显示屏将显示分钟、秒钟和1/100秒。之后，显示屏将显示小时、分钟和秒钟。测量将在100小时后停止。在时间测量期间，您可随时离开计时模式。时间测量将继续在后台进行。如需重置为00'00"00，时间测量必须处于停止状态。

最初の1時間、時間測定ディスプレイが分、秒、1/100秒を表示します。その後、ディスプレイには時、分、秒が表示されます。測定できるのは100時間までです。時間測定中は、いつでもクロノモードを終了できます。時間測定はバックグラウンドで継続されます。00'00"00にリセットするには、時間測定を停止状態にしてください。

첫 한 시간 동안, 시간 측정 디스플레이 창은 분, 초 및 1/100초 시간을 표시합니다. 이후에 시, 분 및 초를 표시합니다. 시간 측정은 100시간이 지나면 중단됩니다. 시간 측정 중에 크로노 모드에서 언제든지 나올 수 있습니다. 시간 측정은 후면에서 계속

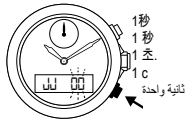
됩니다. 00'00"00으로 리셋하려면 시간 측정은 반드시 중단 상태에 있어야 합니다.

В течение первого часа на индикаторе измерения времени будут отображаться минуты, секунды и 1/100 секунд. Потом на индикаторе будут отображаться часы, минуты и секунды. Измерение прекратится через 100 часов. Во время измерения времени Вы в любое время можете выйти из режима хронографа. Измерение времени будет осуществляться далее в фоновом режиме. Для сброса на 00'00"00 измерение времени должно быть остановлено.

خلال الساعة الأولى، سوف تعرض شاشة قياس الوقت الدقائق والثواني و1/100 ثانية. سوف تعرض الشاشة بعد ذلك الساعة والدقائق والثواني. سيتوقف القياس بعد 100 ساعة. وخلال قياس الوقت، يمكنك مغادرة وضع الكرونو في أي وقت. سوف يستمر قياس الوقت في الخلفية. لإعادة الضبط إلى 00'00"00، يجب أن يكون قياس الوقت متوقفًا.

## 万年历 / 万年カレンダー / 퍼페츄얼 캘린더 / Вечный календарь / تقويم دائم

预选/更改日历 // 予め行っておいた第2時間帯の設定・変更 // 달력 사전 설정/변경 // Установка/изменение календаря // التقويم المسبق/تغيير التقويم



进入日历模式。按压B至少1秒。年份显示闪烁。

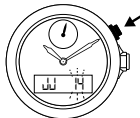
カレンダーモードに進みます。1秒以上、Bを押します。

[年]ディスプレイが点滅します。

달력 모드로 들어갑니다. B를 최소 1초간 누르십시오. 연도 디스플레이가 깜빡입니다.

Перейдите в режим календаря. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку B в течение не менее 1 секунды. Мигает индикатор года.

الانتقال إلى وضع التقويم. اضغط الزر B لمدة ثانية واحدة على الأقل. تومض شاشة العام.



按压A设置当前年份。

現在の年に合わせ、Aを押します。

A를 눌러 현재 연도를 설정합니다.

Нажимайте кнопку A для установки текущего года.

اضغط الزر A لضبط العام الحالي.





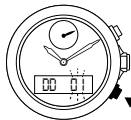
按压B确认年份。月份显示现在闪烁。  
 Bを押して年を確定します。[月]ディスプレイが点滅します。  
 B를 눌러 연도를 확인합니다. 월 디스플레이가 이제 깜빡입니다.  
 Нажмите кнопку B для подтверждения года. Теперь мигает индикатор месяца.

اضغط الزر B لتأكيد العام. سوف تومض شاشة الشهر الآن.



按压A设置当前月份。  
 現在の月に合わせ、Bを押します。  
 A를 눌러 현재의 월을 설정합니다.  
 Нажимайте кнопку A для установки текущего месяца.

اضغط الزر A لضبط الشهر الحالي.



按压B确认月份。日期显示现在闪烁。  
 Bを押して月を確定します。[日]ディスプレイが点滅します。  
 B를 눌러 월을 확인합니다. 날짜에 해당하는 디스플레이가 이제 깜빡입니다.  
 Нажмите кнопку B для подтверждения месяца. Теперь мигает индикатор даты.

اضغط الزر B لتأكيد الشهر. تومض الآن شاشة التاريخ.



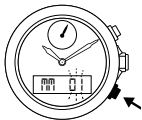
按压A设置当前日期。  
 現在の日付に合わせ、Aを押します。  
 A를 눌러 현재 날짜를 설정합니다.  
 Нажимайте кнопку A для установки текущей даты.

اضغط الزر A لضبط التاريخ الحالي.



预选/更改日历 // 予め行っておいた第2時間帯の設定・変更 // 달력 사전 설정/변경

Установка/изменение календаря // التحديد المسبق/تغيير التقويم



按压B确认日期并退出设置模式。

Bを押して日付を確定し、設定モードを終了します。

B를 눌러 날짜를 확인하고 설정 모드에서 나옵니다.

Нажмите кнопку B для подтверждения даты и выхода из режима настроек.

اضغط الزر B لتأكيد التاريخ ومغادرة وضع الإعداد.

如果正确设置年份、月份和日期，显示屏将显示2099年之前的准确日历和日期。

年月日を正しく設定してあれば、2099年までは正しく日付と曜日が表示されます。

연도, 월, 날짜가 정확하게 설정되면 디스플레이 창에 2099년까지 정확한 요일과 날짜가 표시됩니다.

На индикаторе будет отображаться точный день и дата до 2099 года, если год, месяц и дата установлены правильно.

سوف تعرض الشاشة اليوم والتاريخ المحددين حتى عام 2099 إذا تم ضبط العام والشهر والتاريخ بشكل صحيح.

如需立即退出设置模式，按压表冠C，或等待5秒钟。

直ちに設定モードを終了するには、クラウンCを押すか、5秒待ちます。

설정 모드에서 바로 나오려면 크라운 C를 누른 채로 5초간 기다립니다.

Для быстрого выхода из режима настроек нажмите головку C или подождите 5 секунд.

للخروج من وضع الإعداد على الفور، اضغط التاج C، أو انتظر لمدة 5 ثوان.



向任一方向 缓慢 旋转表冠C，以启用LCD的EL背光。

いずれかの方向にクラウンCをゆっくりと回し、LCDのELバックライトを点灯します。

크라운 C를 천천히 한 쪽으로 돌려LCD의 EL 백라이트를 활성화시킵니다.

**Медленно** поворачивайте головку C в любом направлении для включения Эл-подсветки ЖК-индикатора.

أدر التاج C ببطء في أي من الاتجاهين لتفعيل الإضاءة الكهربائية الخلفية للشاشة.

仅可在闹钟、第二时区、计时或日历模式下启用电子发光 (EL) 背光。背光将保持5秒钟。在此期间转动表冠C将重新开始5秒周期，继续背光功能。

**重要说明：** EL背光会缩短电池寿命。请节约使用！

エレクトロルミネッセンス (EL) バックライトは、アラーム、第2時間帯、クロノ、カレンダーのいずれかのモードでのみ作動できます。バックライトは5秒点灯します。その間にクラウンCを回すと、再び5秒点灯し、バックライトが点灯し続けます。



**重要な注意事項：** ELバックライトで電池の寿命が短くなります。上手に使用しましょう！ EL 백라이트는 알람, 제 2시간대, 크로노 모드 또는 달력 모드에서만 활성화될 수 있습니다. 백라이트는 5초간 켜집니다. 이 때, 크라운 C를 돌리면 5초의 카운트다운이 다시 시작되며 백라이트가 켜진 상태를 유지합니다.

**중요 주의사항：** EL 백라이트는 배터리 수명을 감축시킵니다. 배터리를 경제적으로 사용하십시오!

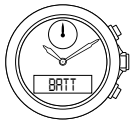
Электролюминесцентную (ЭЛ) подсветку можно включить только в режимах будильника, второго часового пояса, хронографа или календаря. Подсветка остается включенной в

течение 5 секунд. Вращение головки C в течение этого времени повторно запускает этот 5-секундный период, тем самым продляя время включения подсветки. **Важное замечание：** Эл-подсветка сокращает срок службы батареи. Используйте её экономно!

يمكن تفعيل الإضاءة الكهربائية الخلفية فقط في وضع المنبه أو وضع المنطقة الزمنية الثانية أو وضع الكرونو أو وضع التقويم.

ستظل الإضاءة الخلفية تعمل لمدة 5 ثوان. بإدارة التاج C في هذا الوقت، سوف تعيد تشغيل مدة الـ 5 ثوان، ما يواصل خاصية الإضاءة الخلفية.

**ملحوظة هامة：** تقلل الإضاءة الكهربائية الخلفية من عمر البطارية. استخدمها بشكل اقتصادي!



LCD上的 „BATT“ 警告

LCDの „BATT“ 警告

“BATT” 경고가 LCD에 표시됨

Предупреждение „BATT“ (батарея) на ЖК-индикаторе

يظهر تحذير „BATT“ على الشاشة.

当检测到电池电量低时，所有数字功能将被禁用，同时小秒针将停止。如果启用了闹钟，它将在手表停止运转后才失效。建议

- EL背光会缩短电池续航时间。
- 将LCD显示屏设置为待机模式以优化电池续航时间。如非确实需要，请确保时间测量（计时器）未运行。

電池が残り少なくなると、すべてのデジタル機能が停止し、秒針（小）がストップします。アラームが作動すると、停止するまで鳴り続けます。ヒント

- ELバックライトは電池を消耗します。
- LCDディスプレイをスタンバイモードにして、電池を長持ちさせてください。必要もないのに、時間測定（クロノグラフ）が作動していることのないようにしてください。

배터리 부족이 감지되면 모든 디지털 기능이 작동하지 않으며 작은 초침도 작동을 멈춥니다. 알람이 활성화되어 있을 경우 알람은 배터리 수명이 끝날 때까지 작동됩니다. 참고

- EL 백라이트는 배터리 수명을 감축시킵니다.
- LCD 디스플레이를 대기 모드로 놓아 배터리 수명을 최적화하십시오. 시간 측정(크로노그래프)가 필요하지 않으면 작동되지 않도록 하십시오.

При выявлении низкого уровня заряда батареи все цифровые функции отключаются, а малая секундная стрелка останавливается. Если будильник был включен, он не отключится, пока не прозвонит.

Совет

- Эл-подсветка сокращает срок службы батареи.
- Оставляйте ЖК-индикатор работать в режиме ожидания для оптимизации срока службы батареи. Убедитесь в том, что функция измерения времени (хронограф) не включена, если в этом нет необходимости.

عندما يتم الكشف عن أن البطارية منخفضة، سوف يتم تعطيل جميع الوظائف الرقمية ويتوقف عقرب الثواني الصغير. إذا كان المنبه مفعلاً، لن يتم تعطيله حتى يتوقف. نصيحة

- تقلل الإضاءة الكهربائية الخلفية من عمر البطارية.
- اترك الشاشة في وضع الاستعداد لتحسين عمر البطارية. تأكد من عدم تشغيل قياس الوقت (الكرونوغراف) إذا لم يكن ذلك ضرورياً.

**信息:** 祝贺您购买SWISS MILITARY HANOWA 指针数字表。您的指针数字表是一款极为先进的电子设备。因此，我们建议您在使用之前仔细阅读说明，以便熟悉其功能。使用不当和维修本设备可能导致保修失效。

**警告：** 始终确保表冠处于推入位置，以确保手表的防水性。不得在水下操作按钮A/B和表冠C。

**操作/清洁/维护：** 有关手表的适当操作/清洁和维护，请参阅保修卡并访问 [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch)。

**情報** SWISS MILITARY HANOWAアナデジ腕時計をご購入いただき、ありがとうございました。お客様のアナデジ腕時計は、高性能のエレクトロニクス機器です。本マニュアルに目を通し、諸機能を理解した上でご使用ください。腕時計を誤用したり、保守を正しく行わなかった場合、保証は無効となります。

**注意：** クラウンは常に押した状態にしておき、腕時計に水が入らないようにしてください。押しボタンA/BとクラウンCは、絶対に水中でいじくらないでください。

**操作・清掃・保守** 腕時計の正しい操作・清掃・保守については、保証カードを参照し、

[www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch) にアクセスしてください。

**電池：** 電池平均续航时间：

- -74个月：LCD静止稳定显示（待机模式、闹钟模式或日历模式）
- -41个月：
  - a) LCD长期显示任何附加功能（计时器或第二时区模式）
  - b) 启用EL背光或闹钟每天闹铃20秒。

**电池类型：** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

**電池：** 電池の平均寿命

- 74ヶ月過ぎ：LCDが変わらなくなる（スタンバイモード、アラームモード、カレンダーモードなど）
- 41ヶ月過ぎ：
  - a) LCDのインクリメンタル機能（クロノグラフまたは第2時間帯モード）が、表示されたままになる。
  - b) 1日あたり20秒、ELバックライトが作動したり、アラームが鳴ったりする。

**電池のタイプ：** CR2025、20 x 2.5、3V、170 mAh

**정보** 스위스ミリ터리 하노와(SWISS MILITARY HANOWA) 아나디짓(Anadigit) 시계의 구매를 축하드립니다. 아나디짓 시계는 첨단 전자 기기입니다. 따라서, 사용 전 시계의 기능을 익힐 수 있도록 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주시기 바랍니다. 이 기기를 부적절하게 사용하거나 유지하면 보증 무효의 원인이 될 수 있습니다.

**주의 사항:** 시계의 방수 기능을 유지하기 위해서는 크라운을 항상 제 위치에 밀어넣어야 합니다. 푸쉬버튼 A/B와 크라운 C는 절대 물 속에서 조작하지 마십시오.

**취급/클리닝/유지:** 시계의 적절한 취급/클리닝 및 유지를 위해 보증서를 참조하고 사이트 [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch)를 방문하십시오.

**Информация:** Поздравляем Вас с покупкой часов SWISS MILITARY HANOWA. Ваши электронно-стрелочные часы – это ультрасовременное электронное устройство. Поэтому перед началом их использования мы рекомендуем Вам внимательно изучить инструкцию для того, чтобы ознакомиться с функциями часов. Ненадлежащее использование этого устройства и ненадлежащий уход за ним могут привести к аннулированию гарантии.

**Предупреждение:** Всегда следите за тем, чтобы головка была в задвинутом положении для обеспечения водонепроницаемости часов. Никогда не выполняйте манипуляций с кнопками A/B и головкой C под водой.

**Уход/чистка/обслуживание:** Для надлежащего ухода/чистки и обслуживания часов см. информацию в гарантийном талоне и на сайте [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).

**배터리:** 배터리의 평균 수명:

- -74개월: LCD가 고정되어 있을 때(대기 모드 알람 모드 또는 달력 모드)
- -41개월:
  - a) LCD에 증분형 기능(크로노그래프 또는 제 2 시간대 모드)을 계속 표시할 때
  - b) EL 백라이트를 작동하거나 알람이 20초/일 울릴 때

**배터리 종류:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

**Батарея** Средний срок службы батареи:

- -74 месяца: когда жидкокристаллический (ЖК) индикатор неактивен и зафиксирован (режим ожидания, режим будильника или режим календаря)
- -41 месяц:
  - a) когда на ЖК-индикаторе постоянно отображается функция прироста значений (режим хронографа или режим второго часового пояса)
  - b) когда активируется ЭЛ подсветка или звонит будильник в течение 20с/день.

**Тип батареи:** CR2025, 20 x 2.5, 3V, 170 mAh

## البطارية:

العمر التشغيلي المتوسط للبطارية:

• - 74 شهرًا: عندما تكون الشاشة سليمة وثابتة (وضع الاستعداد أو وضع المنبه أو وضع التقويم)

• - 41 شهرًا:

أ) عندما تعرض الشاشة أي وظيفة إضافية بشكل دائم (وضع الكرونوغراف – أو وضع المنطقة الزمنية الثانية)

ب) عندما يتم تفعيل الإضاءة الكهربائية الخلفية أو عندما يرن جرس المنبه خلال 20 ثانية/اليوم.

نوع البطارية:

CR2025، 2.5 × 20، 3 فولت، 170 أمبير في الساعة



## معلومات

نهنك على شرائك لساعة SWISS MILITARY HANOWA القياسية الرقمية. تُعد ساعتك القياسية الرقمية جهاز إلكتروني في غاية التطور. لذا، نوصيك بقراءة التعليمات بعناية قبل استخدامها للإطلاع على وظائفها بشكل كامل. قد يُبطل الاستخدام غير الصحيح والصيانة الخاطئة لهذا الجهاز كفالتة.

## تحذير:

يرجى التأكد دومًا من وضع التاج في الوضع الداخلي لضمان مقاومة الساعة للماء. ينبغي ألا تعمل الأزرار A/B والتاج C مطلقًا تحت الماء.

## التشغيل/التنظيف/الصيانة:

لنشغيل/تنظيف وصيانة ساعتك بشكل سليم، يرجى الرجوع إلى بطاقة الكفالة وزيارة موقعنا الإلكتروني [www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch).



SWISS MILITARY  
HANOWA



[www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch)





SWISS MILITARY  

---

HANOWA



[www.swissmilitary.ch](http://www.swissmilitary.ch)